



BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0757

Martedì 14.10.2014

Synod14 - Dichiarazione del Direttore della Sala Stampa a nome della Segreteria Generale del Sinodo

Dichiarazione del Direttore della Sala Stampa a nome della Segreteria Generale del Sinodo

La Segreteria Generale del Sinodo, in seguito alle reazioni e discussioni seguite alla pubblicazione della *Relatio post disceptationem*, e al fatto che le è stato spesso attribuito un valore che non corrisponde alla sua natura, ribadisce che tale testo è un documento di lavoro, che riassume gli interventi e il dibattito della prima settimana, e ora è proposto alla discussione dei membri del Sinodo riuniti nei Circoli minori, secondo quanto prevede il Regolamento del Sinodo stesso.

Il lavoro dei Circoli minori verrà presentato all'Assemblea nella Congregazione generale del prossimo giovedì mattina, 16 ottobre.

[03040-01.01] [Testo originale: Italiano]

Declaration of the Director of the Holy See Press Office on behalf of the General Secretariat of the Synod

The General Secretariat of the Synod, in response to reactions and discussions following the publication of the *Relatio post disceptationem*, and the fact that often a value has been attributed to the document that does not correspond to its nature, reiterates that it is a working document, which summarises the interventions and debate of the first week, and is now being offered for discussion by the members of the Synod gathered in the Small Groups, in accordance with the Regulations of the Synod.

The work of the Small Groups will be presented to the Assembly in the General Congregation next Thursday morning.

[03040-02.01] [Original text: Italian - *working translation*]

Declaración del Director de la Oficina de Prensa de la Santa Sede en nombre de la Secretaría General del Sínodo

La Secretaría General del Sínodo, tras las reacciones y discusiones originadas por la publicación de la *Relatio post disceptationem*, y al hecho de que se le haya atribuido un valor que no corresponde a su naturaleza, reitera que dicho texto es un documento de trabajo, que resume las intervenciones y el debate de la primera semana, y que ahora se propondrá a la discusión de los miembros del Sínodo reunidos en los Círculos menores, según lo previsto por el mismo reglamento del Sínodo.

El trabajo de los Círculos menores se presentará a la Asamblea en la Congregación general matutina del próximo jueves, 16 de octubre.

[03040-04.01] [Texto original: Italiano - *Traducción no oficial*]

Déclaration du Directeur de la Salle de Presse pour le compte du Secrétariat général du Synode

A la suite des réactions et débats ayant suivi la publication de la *Relatio post disceptationem*, à laquelle on a attribué un poids qui ne lui appartient pas, le Secrétariat rappelle qu'il s'agit d'un document de travail résumant les interventions et la discussion de la première semaine synodale. Ce texte est maintenant soumis à l'attention des Circuli Minores, en conformité au règlement du Synode.

Le résultat des travaux des pères synodaux réunis en comités sera présenté à la Congrégation générale de jeudi matin prochain.

[03040-03.01] [Texte original: Italien - *version de travail*]

[B0757-XX.02]
